

Протокол
второго заседания Подкомиссии по пограничным вопросам
Смешанной Российско-Украинской комиссии по сотрудничеству

6 мая 1997 года в г.Киеве состоялось второе заседание Подкомиссии по пограничным вопросам Смешанной Российско-Украинской комиссии по сотрудничеству (список делегаций прилагается).

Повестка дня заседания:

1. О работе совместной рабочей группы по подготовке материалов к делимитации российско-украинской государственной границы.
2. О работе делегаций Российской Федерации и Украины по определению правового статуса Азовского моря, Керченского пролива и разграничению континентального шельфа и исключительной (морской) экономической зоны в Черном море.
3. О создании Совместной российско-украинской комиссии по проведению делимитации государственной границы между Российской Федерацией и Украиной.
4. О проекте межправительственного Соглашения о передаче и приеме лиц через российско-украинскую государственную границу.
5. О проведении делимитации российско-украинской государственной границы.
6. О порядке пересечения российско-украинской государственной границы жителями приграничных районов вне пунктов пропуска.
7. Обсуждение проектов договоров о правовом статусе Азовского моря, Керченского пролива и разграничении континентального шельфа и исключительной (морской) экономической зоны в Черном море. Правовые аспекты сотрудничества Российской Федерации и Украины в Азово-Керченском регионе.
8. О плане работы Подкомиссии.

По первому вопросу делегации заслушали информацию руководителей рабочих групп по подготовке материалов к делимитации и отмечают необходимость выполнения в полном объеме договоренностей, достигнутых на первом заседании рабочих групп (г.Чернигов, 5 сентября 1996 года).

Согласовано, что второе заседание рабочих групп состоится в г.Брянске в июле 1997 года.

По второму вопросу Подкомиссия заслушала и приняла к сведению информацию руководителей делегаций по определению правового статуса Азовского моря, Керченского пролива и разграничению континентального шельфа, исключительной (морской) экономической зоны в Черном море.

Украинская сторона вновь заявила о необходимости провести делимитацию государственной границы в Азовском море и Керченском

проливе, при этом воды Азовского моря и Керченского пролива должны сохранить статус внутренних вод Российской Федерации и Украины.

Решение вопроса о прохождении государственной границы между Российской Федерацией и Украиной в акваториях Азовского моря и Керченского пролива, а также Черного моря, позволит определить предел суверенитета каждого из государств в этом регионе, что в свою очередь будет способствовать рациональному хозяйствованию, сохранению и сбалансированному использованию природных ресурсов, охране окружающей среды, борьбе с правонарушениями.

Российская сторона подтвердила свою позицию в пользу закрепления за акваторией Азовского моря и Керченского пролива статуса внутренних вод, подлежащих согласованному использованию без их разграничения, и высказалась за то, чтобы проблема Азово-Керченского региона рассматривалась как единый вопрос.

Стороны подтвердили намерения продолжить рассмотрение на экспертном уровне проектов договоров между Российской Федерацией и Украиной о правовом статусе Азовского моря и судоходстве в его акватории, о правовом статусе Керченского пролива, о разграничении континентального шельфа и исключительной (морской) экономической зоны в Черном море.

Согласовано, что второй раунд переговоров делегаций Российской Федерации и Украины по обсуждению данных проектов Договоров состоится не позднее первой декады июля 1997 года на территории России.

По третьему вопросу украинская сторона приняла к сведению информацию российской стороны о том, что завершается процедура формирования российской комиссии по делимитации государственной границы между Российской Федерацией и Украиной.

После создания российской комиссии будет в согласованные по дипломатическим каналам сроки проведено совместное заседание российской комиссии по делимитации государственной границы и украинской делегации на переговорах с Российской Федерацией по делимитации государственной границы.

По четвертому вопросу стороны договорились активизировать работу по подготовке к подписанию межправительственного соглашения о передаче и приеме лиц через российско-украинскую государственную границу.

Украинская сторона в срок до 15 мая с.г. передаст российской стороне по дипломатическим каналам уточненный текст проекта Соглашения и предложит состав экспертной группы и место проведения переговоров

По пятому вопросу стороны условились рассмотреть вопрос о проведении делимитации российско-украинской государственной границы на заседании совместной рабочей группы в г.Брянске в июле 1997 года.

Координация работ по договорно-правовому оформлению российско-украинской государственной границы будет осуществляться Подкомиссией по пограничным вопросам.

По шестому вопросу: экспертным группам пограничных и таможенных ведомств сторон с привлечением представителей заинтересованных министерств и ведомств, администраций приграничных

областей Российской Федерации и Украины во втором квартале с.г. провести совместное обследование пунктов пропуска, установленных межправительственным Соглашением о пунктах пропуска через государственную границу между Российской Федерацией и Украиной для определения целесообразности и их функционирования и подготовки предложений по проведению в них совместного погранично-таможенного контроля, а также подготовить предложения по максимальному упрощению пересечения границы жителями приграничных районов.

По седьмому вопросу состоялся обмен мнениями в рамках пункта 2 повестки дня. В дополнение к этому российская сторона выразила пожелание разработать Комплексную программу сотрудничества России и Украины в Азово-Керченском регионе. Эта идея будет изучена украинской стороной.

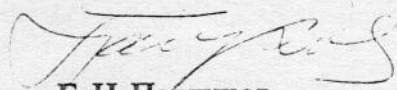
По восьмому вопросу стороны поручили совместной рабочей группе на втором своем заседании (июль 1997 года, г.Брянск) согласовать проект Плана работы Подкомиссии по пограничным вопросам и предложить его на рассмотрение и утверждение председателям Подкомиссии.

Делегации договорились провести третье заседание Подкомиссии по пограничным вопросам Смешанной Российско-Украинской комиссии по сотрудничеству на территории Российской Федерации в третьем квартале 1997 года.

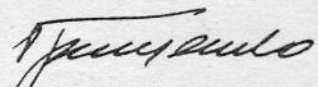
Протокол составлен в двух экземплярах на русском и украинском языках.

6 мая 1997 года
г. Киев

Руководитель делегации,
Первый заместитель министра
иностраннных дел
Российской Федерации


Б.Н. Пастухов
6.5.97

Руководитель делегации,
Заместитель министра
иностраннных дел Украины


К.И. Грищенко

page intentionally left blank

TRANSLATION*Excerpts***Minutes
of the Second Session of the Sub-Commission on Border Issues
of the Mixed Russian-Ukrainian Commission on Cooperation**

The Second Session of the Sub-Commission on Border Issues of the Mixed Russian-Ukrainian Commission on Cooperation was held on May 6, 1997, in Kiev (the delegations list is attached).

Agenda of the session

1. Work of the mixed working group to prepare materials for the delimitation of the Russian-Ukrainian state border.

2. Work of the delegations of the Russian Federation and Ukraine to define the legal status of the Sea of Azov and the Kerch Strait and delimit the continental shelf and the exclusive (maritime) economic zone in the Black Sea.

<....>

7. Discussion of draft treaties on the legal status of the Sea of Azov and the Kerch Strait, and the delimitation of the continental shelf and the exclusive (maritime) economic zone in the Black Sea, as well as legal aspects of cooperation between the Russian Federation and Ukraine in the Azov-Kerch region.

8. Work plan for the Sub-Commission.

<....>

Under item two, the Sub-Commission listened to and took note of the information of the heads of delegations concerning the definition of the legal status of the Sea of Azov and the Kerch Strait, and the delimitation of the continental shelf and the exclusive (maritime) economic zone in the Black Sea.

The Ukrainian side reiterated the need to delimit the state border in the Sea of

Azov and the Kerch Strait; meanwhile noted that the Sea of Azov and the Kerch Strait should preserve the status of internal waters of the Russian Federation and Ukraine.

Delimitation of the state border between the Russian Federation and Ukraine in the water area of the Sea of Azov and the Kerch Strait, as well as the Black Sea, would allow the determination of the limits of the sovereignty of each State in the region, in turn encouraging effective management, preservation and balanced use of natural resources, environmental protection, and crime prevention.

The Russian side reaffirmed its position that the water area of the Sea of Azov and the Kerch Strait should have the status of internal waters and should be used coherently without any delimitation, and stated that the issue of the Sea of Azov and the Kerch region should constitute a single whole.

The sides reiterated their commitments to further examine the draft treaties between the Russian Federation and Ukraine on the legal status of the Sea of Azov and navigation in its water area; on the legal status of the Kerch Strait; on the delimitation of the continental shelf and the exclusive (maritime) economic zone in the Black Sea at the expert level.

The sides agreed to hold the second round of negotiations between the delegations of the Russian Federation and Ukraine to discuss of these draft treaties not later than the first decade of July 1997, in the Russian Federation.

<....>

<...>

Under item seven, there was an exchange of views in the framework of item 2 of the agenda. In addition, the Russian side expressed the wish to elaborate a comprehensive program of cooperation between Russia and Ukraine in the Azov-Kerch region. This idea will be studied by the Ukrainian side.

Done in two copies in the Russian and Ukrainian languages.

May 6, 1997

Kiev

**Head of the delegation,
First Deputy Minister
of Foreign Affairs
of the Russian Federation**

(signature)

Boris Pastukhov

**Head of the delegation,
Deputy Minister
of Foreign Affairs of Ukraine**

(signature)

Kostyantyn Gryshchenko